

# ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

Аль-Караави Анис Хмод Хамза

## ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДЛОГОВ В НЕМЕЦКОМ И АРАБСКОМ ЯЗЫКАХ

В современном немецком языке существует довольно большое количество предлогов, которые существенно отличаются друг от друга структурными особенностями, управлением, количеством значений и стилистическими характеристиками. Немецкие и арабские предложные группы могут иметь различную внутреннюю структуру, выполнять различные синтаксические функции в предложении и занимать в нем различные позиции. Многие предложные группы представляют собой устойчивые сочетания или являются компонентами более крупных устойчивых сочетаний. Общеизвестно, что между отдельными компонентами языка наблюдается тесная взаимосвязь и взаимообусловленность. Так, изменения в морфологии не могут быть не связанными с изменениями в синтаксисе. Ослабление гласных безударных слогов, смешение отдельных падежных форм приводит к широкому использованию и дальнейшему усложнению предложных конструкций. Современный этап развития немецкого языка отличается богатством и разнообразием предлогов, которые являются неизменяемыми служебными словами и употребляются для связи слов в предложениях и, таким образом, никогда не отклоняются; предлоги в немецком языке конкретизируют характер связи между словами в предложении и выступают важным строевым признаком. Употребляются перед зависимым от них словом, с существительным, местоимением, наречием. Немецкие предлоги могут иметь различные значения, что обычно определяется соответствующим контекстом. Важная и значительная роль предлогов в немецком языке – это обеспечение связи между отдельными словами и создание, тем самым, целостной грамматической единицы. Согласно Е. И. Шендельс, предлог указывает на отношение между существительным (местоимением) и другим словом в предложении или словосочетании. Хотя предлоги не являются полными словами, они имеют определенное лексическое значение, которое становится более или менее ясным в зависимости от употребления. Большинство предлогов неоднозначны. Традиционная грамматика имеет три критерия, согласно которым слова присваиваются конкретным типам слов. Морфологический критерий относится к гибкости, синтаксический критерий выводится из функции [слова] в предложении, а в семантическом критерии значение слова является решающим. Таким образом, речь идет о разъяснении того, каким образом предлог типа слова может быть определен с использованием этих трех критериев определения и в какой степени эти критерии являются достаточными для описания типа слова. Предлог – одна из служебных частей речи, выражающая синтаксическую связь некоторого слова с именной группой, а также семантические

отношения участника ситуации, обозначаемого этой именной группой с ситуацией или другими ее участниками. Предлог может выражать зависимость именной группы от глагола, в том числе связки существительного и прилагательного, в ряде случаев, от какого слова зависит именная группа с предлогом, относящаяся к предложению в целом. Семантика предлогов близка к семантике падежей. Таким образом, предлоги предполагают определенные падежи. Чтобы использовать их правильно, существительные или местоимения должны быть в родительном, дательном или винительном падеже. Артикль перед существительным или форма местоимения определяет, какой это падеж. Примеры: *Herbst und Frühjahr sind die besten Jahreszeiten für die Händler mit den Utensilien der Trauer – dann sterben mehr Menschen als im Sommer und im Winter* "الخريف والربيع هما أفضل مواسم للتجار الذين يمتلكون أدوات الحداد - ثم يموت عدد أكبر من الناس أكثر من الصيف والشتاء" *die photographischen Abzüge von Kriegerdenkmälern* "المطبوعات الفوتوغرافية للنصب التذكارية للحرب"

Из приведенных выше примеров видно, что связь маркируется вне формы зависимого компонента с помощью предлога. Предлоги в арабском языке служат для связи слов между друг другом и предшествуют именам, иногда глаголам. Они неизменны, это значит, что их конечные огласовки не подвергаются изменениям несмотря на их место в предложениях. Количество предлогов «частиц» в арабском языке более двадцати. Предлогами в арабском языке являются служебные слова, указывающие на отношение существительного (а также всех частей речи, выступающих в его функции) к другим словам в предложении. Арабские предлоги, как и все служебные слова, можно разделить на две неравные группы: а) слитные, состоящие из одного краткого слога, пишущиеся слитно с именем, которому они предшествуют; б) раздельные, представляющие собой отдельные слова и пишущиеся раздельно. Особенностью арабских предлогов является то, что они ставят имя в родительный падеж. Примеры: *Ahmed kam aus der Schule*; *Zeid ging zum Haus*. Как видно из приведенных выше примеров, имя существительное после предлогов всегда ставится в родительный падеж. При запоминании глаголов и их значений следует заучивать глагол одновременно с его предлогом, т.к. предлоги, с которыми сочетаются арабские глаголы, иногда не совпадают по значению с предлогами, с которыми сочетаются соответствующие глаголы в немецком языке. Примеры: *Ich ging in die Klasse* *دَخَلْتُ الْفَصْلَ* В литературном языке класс предлогов активно пополняется. Ни по своему формальному строению, ни по системам своих лексических значений, ни по правилам выбора связуемых единиц слова этого класса неоднородны. Тесными и живыми связями многих предложных новообразований со словами знаменательных частей речи объясняется то, что предлог часто лишен важнейшего признака отдельного слова – цельнооформленности. Во многих случаях, однако, нецельнооформленность предлога оказывается фактором уже только внешним – орфографическим. Продолжающееся обогащение класса предлогов путем «предложивания» отдельных форм таких знаменательных слов, которые называют отношение лексически – свидетельство развития и обогащения системы абстрактных синтаксически значений.